

【 名著双语读物·中文导读+英文原版 】



The Little Prince

小王子

[法] 安东尼·德·圣埃克絮佩里 著
吴又又 等 编译

清华大学出版社



名著双语读物·中文导读+英文原版

The Little Prince

小王子

[法] 安东尼·德·圣埃克絮佩里 著
吴又又 等 编译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

《小王子》是世界上最伟大的童话经典之一，它的发行量仅次于《圣经》。这是一部献给所有的孩子和“曾经是个孩子”的大人的童话，是一部充满哲理和智慧的童话。主人公是来自遥远星球的一位可爱的小王子，那里还有一朵玫瑰花，小王子很喜欢她，可是却不懂如何爱她。在与玫瑰花闹别扭后，小王子离开了他的星球开始独自旅行。在拜访了一个又一个星球后，最后来到了地球，并与地球人“我”建立了永恒的友谊。在游历众多星球时，他见识了独裁的国王、狂妄自大的酒鬼、唯利是图的商人、忠于职守的灯夫、死守教条的地理学家等等。他不明白这些人忙忙碌碌到底在追求什么。最后，他笃信拥有了自己的玫瑰花，就拥有了自己的爱。于是一年之后，他告别了朋友，又回到自己的星球。整个故事充满了诗意的忧郁、淡淡的哀愁，令人回味无穷。

该书自从1943年在美国出版以来，已被翻译成160多种语言，并且被改编成戏剧、电影、电视剧、芭蕾舞、歌剧、木偶剧和卡通等，还被许多国家选入教科书，成为青少年的必读书籍，是世界上流传最广、影响最大的童话之一。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。
版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

小王子=The Little Prince: 名著双语读物·中文导读+英文原版/(法)圣埃克絮佩里著;吴又又等编译. —北京:清华大学出版社, 2014
ISBN 978-7-302-37568-5

I. ①小… II. ①圣… ②吴… III. ①英语—语言读物 ②童话—法国—现代
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第174673号

责任编辑:柴文强 李 晔

封面设计:傅瑞学

责任校对:胡伟民

责任印制:宋 林

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦A座 邮 编:100084

社总机:010-62770175 邮 购:010-62786514

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者:清华大学印刷厂

装 订 者:三河市少明印务有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:170mm×260mm 印 张:8.25

字 数:165千字

版 次:2014年11月第1版

印 次:2014年11月第1次印刷

印 数:1~4000

定 价:19.00元

产品编号:055816-01

前言

安东尼·德·圣埃克絮佩里（Antoine de Saint-Exupery，1900—1944），法国著名作家。

1900年6月29日，圣埃克絮佩里出生在法国里昂一个富有的天主教家庭。1921—1923年，在法国空军服役，1926年退役后成为航空公司民用航空驾驶员，其间他一直坚持写作。1929年，出版小说《南方邮件》；1931年，出版小说《夜航》并获“费米纳”文学奖，从此他在法国文坛声名鹊起。1939年，《人类的大地》问世。1939年，为了抗击德国法西斯，他再次应征入伍，被编入空军侦察大队。1940年6月13日，法国巴黎被德军占领，法国战败，之后圣埃克絮佩里流亡美国。在美国期间，他继续从事写作。1942年，出版了《战区飞行员》；1943年出版了《给一个人质的信》和《小王子》。1943年，在他的强烈要求下，回到法国在北非的抗战基地阿尔及尔做飞行员。1944年7月31日，在一次执行飞行任务时遭遇纳粹空军，壮烈牺牲。

在圣埃克絮佩里为数不多的作品中，《小王子》是他的代表作，这是一部写给孩子，也写给所有“起先都是孩子”的大人的童话书，该作品使他成为享有世界声誉的大作家。《小王子》已经成为世界上不朽的童话经典，它在西方国家是家喻户晓的书，发行量仅次于《圣经》；它被法国《读书》杂志评为“人类有史以来最佳读物”。它是一部充满哲理和智慧的童话，通过朴素而真诚的言语道出了一个个深刻的人生哲理。该书自出版以来，已被翻译成160多种语言，并且被改编成戏剧、电影、电视剧、芭蕾舞、歌剧、木偶剧和卡通等，还被许多国家选入教科书，成为青少年的必读书籍，是世界上流传最广、影响最大的童话小说之一。

在中国，《小王子》同样是最受广大青少年读者欢迎的经典童话作品之一。目前，在国内数量众多的《小王子》书籍中，主要的出版形式有两种：一种是中文翻译版，另一种是中英文对照版。其中的中英文对照读本比较



受读者的欢迎，这主要是得益于中国人热衷于学习英语的大环境。从英文学习的角度来看，直接使用纯英文的学习资料更有利于英语学习。考虑到对英文内容背景的了解有助于英文阅读，使用中文导读应该是一种比较好的方式，也可以说是该类型书的第三种版本形式。采用中文导读而非中英文对照的方式进行编排，这样有利于国内读者摆脱对英文阅读依赖中文注释的习惯。基于以上原因，我们决定编译《小王子》，并采用中文导读英文版的形式出版。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作简洁、精练、明快的风格。我们希望能够编出为当代中国读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读内容，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量的插图。我们相信，该经典著作的引进对加强当代中国读者，特别是青少年读者的人文修养是非常有帮助的。

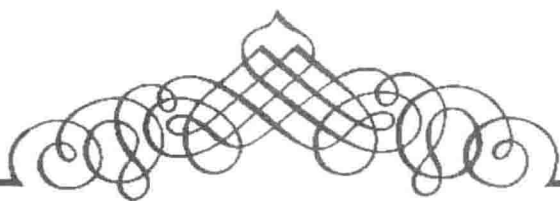
本书是中文导读英文名著系列丛书中的一种，编写本系列丛书的另一个主要目的就是为准备参加英语国家留学考试的学生提供学习素材。对于留学考试，无论是 SSAT、SAT 还是 TOEFL、GRE，要取得好的成绩，就必须了解西方的社会、历史、文化、生活等方面的背景知识，而阅读西方原版名著是了解这些知识最重要的手段之一。

作为专门从事英语考试培训、留学规划和留学申请指导的教育机构，啄木鸟教育支持编写的这套中文导读英文原版名著系列图书，可以使读者在欣赏世界原版名著的同时，了解西方的历史、文化、传统、价值观等，并提高英语阅读速度、阅读水平和写作能力，从而在 TOEFL、雅思、SSAT、SAT、GRE、GMAT 等考试中取得好的成绩，进而帮助读者成功申请到更好的国外学校。

本书中文导读内容由吴又又编写。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有纪飞、赵雪、刘乃亚、蔡红昌、陈起永、熊红华、熊建国、程来川、徐平国、龚桂平、付泽新、熊志勇、胡贝贝、李军、宋亭、张灵羚、张玉瑶、付建平等。限于我们的科学、人文素养和英语水平，书中难免会有不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。

啄木鸟教育 (www.zmnedu.com)

2014 年 6 月



世界文学名家名著珍藏书库



名著双语读物·中文导读+英文原版



绿野仙踪童话系列

书 名	定价(元)	作 者
奥兹玛公主	23	[美] 鲍姆
奥兹仙境	23	[美] 鲍姆
稻草人	25	[美] 鲍姆
地下历险	22	[美] 鲍姆
翡翠城	25	[美] 鲍姆
格林达	20	[美] 鲍姆
公主失踪了	25	[美] 鲍姆
林基汀克	25	[美] 鲍姆
路向仙境	25	[美] 鲍姆
魔法世界	22	[美] 鲍姆
女王出征	22	[美] 鲍姆
碎布姑娘	25	[美] 鲍姆
铁皮樵夫	25	[美] 鲍姆
绿野仙踪	25	[美] 鲍姆

凡尔纳科幻小说系列

书 名	定价(元)	作 者
北冰洋的幻想	25	[法] 凡尔纳

凡尔纳科幻小说系列

书 名	定价 (元)	作 者
南极之谜	39	[法] 凡尔纳
十五岁的小船长	49.5	[法] 凡尔纳
太阳系历险记	49	[法] 凡尔纳
大雷号幸存者	32	[法] 凡尔纳
沙皇的信使	39.5	[法] 凡尔纳
亚马逊漂流记	49	[法] 凡尔纳
主宰世界的人	22	[法] 凡尔纳
征服者罗比尔	26	[法] 凡尔纳
隐身新娘	26	[法] 凡尔纳
测量子午线	29.5	[法] 凡尔纳
古堡魔影	待出版	[法] 凡尔纳
牛博士	待出版	[法] 凡尔纳
两年假期	39.5	[法] 凡尔纳
无名之家	39	[法] 凡尔纳
气球上的五星期	待出版	[法] 凡尔纳
坏月旅行	29	[法] 凡尔纳
神奇的地下之城	25	[法] 凡尔纳

伊迪丝魔幻传奇故事系列

书 名	定价 (元)	作 者
凤凰与魔毯	29	[英] 伊迪丝·内斯比特
护身符传奇	35	[英] 伊迪丝·内斯比特
魔法古城堡	36	[英] 伊迪丝·内斯比特
沙仙话地魔	29	[英] 伊迪丝·内斯比特
神奇探宝人	29	[英] 伊迪丝·内斯比特
想做好孩子	29.5	[英] 伊迪丝·内斯比特
幸运的迪吉	29	[英] 伊迪丝·内斯比特
寻宝六少年	29	[英] 伊迪丝·内斯比特
叶芝散文集	待出版	[英] 伊迪丝·内斯比特

短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
福克纳短篇小说精选——红叶	待出版	[美] 威廉·福克纳
高尔斯华绥短篇小说精选——苹果树	待出版	[英] 高尔斯华绥
海明威短篇小说精选——蝴蝶与坦克	待出版	[美] 海明威
巴尔扎克短篇小说精选——沙漠里的爱情	待出版	[法] 巴尔扎克
契诃夫短篇小说精选——凡卡	待出版	[俄] 契诃夫
契诃夫短篇小说精选——变色龙	29	[俄] 契诃夫
都德短篇小说精选——最后一课	28	[法] 都德
霍桑短篇小说精选	待出版	[美] 霍桑
普希金小说精选——上尉的女儿	待出版	[俄] 普希金
巴尔扎克短篇小说精选——红房子旅馆	待出版	[法] 巴尔扎克
契诃夫短篇小说精选——套中人	待出版	[俄] 契诃夫

经典读物系列

书 名	定价(元)	作 者
鹅妈妈的故事	19.5	[法] 佩罗
圣诞颂歌	19	[英] 狄更斯
猎人笔记(上篇)	29	[俄] 屠格涅夫
猎人笔记(下篇)	29	[俄] 屠格涅夫
小王子	19	[法] 安东尼·德·圣埃克絮佩里
豪夫童话全集	49	[德] 威廉·豪夫



CONTENTS

第一章/Chapter 1	1
第二章/Chapter 2	5
第三章/Chapter 3	11
第四章/Chapter 4	13
第五章/Chapter 5	19
第六章/Chapter 6	25
第七章/Chapter 7	29
第八章/Chapter 8	34
第九章/Chapter 9	40
第十章/Chapter 10	44
第十一章/Chapter 11	51
第十二章/Chapter 12	54
第十三章/Chapter 13	56
第十四章/Chapter 14	60
第十五章/Chapter 15	64
第十六章/Chapter 16	71
第十七章/Chapter 17	74
第十八章/Chapter 18	78
第十九章/Chapter 19	81
第二十章/Chapter 20	83
第二十一章/Chapter 21	86
第二十二章/Chapter 22	95
第二十三章/Chapter 23	98
第二十四章/Chapter 24	100
第二十五章/Chapter 25	104
第二十六章/Chapter 26	109
第二十七章/Chapter 27	119

第一章

Chapter 1



我六岁时，看过一本书，里面插图画的是一条蟒蛇在吞一头大象。

我把它画下来后让大人看，他们说是一顶帽子。我又把蛇肚子剖面画出来，大人们让我把心思用在学习上。

我只好放弃画画，好好学习，长大后当了飞行员。

Once when I was six years old I saw a magnificent picture in a book, called *True Stories from Nature*, about the primeval forest. It was a picture of a boa constrictor in the act of swallowing an animal. Here is a copy of the drawing.

In the book it said: "Boa constrictors swallow their prey whole, without chewing it. After that they are not able to move, and they sleep through the six months that they need for digestion."

I pondered deeply, then, over the adventures of the jungle. And after some work with a colored pencil I succeeded in making my first drawing. My Drawing Number One. It looked like this:

I showed my masterpiece to the grown-ups, and asked them whether the drawing frightened them.



蟒蛇吞大象

But they answered: "Frighten? Why should anyone be frightened by a hat?"

My drawing was not a picture of a hat. It was a picture of a boa constrictor digesting an elephant. But since the grown-ups were not able to understand it, I made another drawing: I drew the inside of the boa constrictor, so that the grown-ups could see it clearly. They always need to have things explained. My Drawing Number Two looked like this:

The grown-ups' response, this time, was to advise me to lay aside my drawings of boa constrictors, whether from the inside or the outside, and devote myself instead to geography, history, arithmetic and grammar. That is why, at the age of six, I gave up what might have been a magnificent career as a painter. I had been disheartened by the failure of my Drawing Number One and my Drawing Number Two. Grown-ups never understand anything by themselves, and it is tiresome for children to be always and forever explaining things to them.

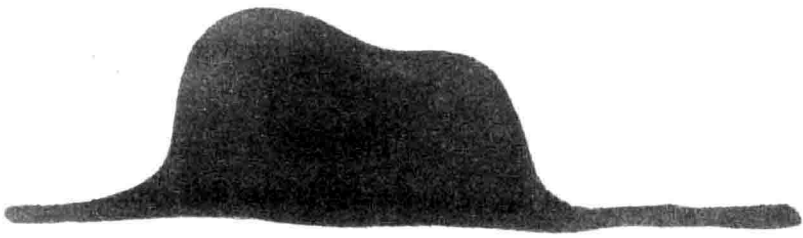
So then I chose another profession, and learned to pilot airplanes. I have flown a little over all parts of the world; and it is true that geography has been very useful to me. At a glance I can distinguish China from Arizona. If one gets lost in the night, such knowledge is valuable.

In the course of this life, I have had a great many encounters with a great many people who have been concerned with matters of consequence. I have lived a great deal among grown-ups. I have seen them intimately, close at hand. And that hasn't much improved my opinion of them.

Whenever I met one of them who seemed to me at all clear-sighted, I tried the experiment of showing him my Drawing Number One, which I have always kept. I would try to find out, so, if this was a person of true understanding. But whoever it was, he, or she, would always say:

"That is a hat."

Then I would never talk to that person about boa constrictors, or primeval forests, or stars. I would bring myself down to his level. I would talk to him about bridge, and golf, and politics, and neckties. And the grown-up would be greatly pleased to have met such a sensible man.



大人说我画的是顶帽子

第二章

Chapter 2



导

读

六年前，我的飞机出了故障，降落在撒哈拉沙漠。

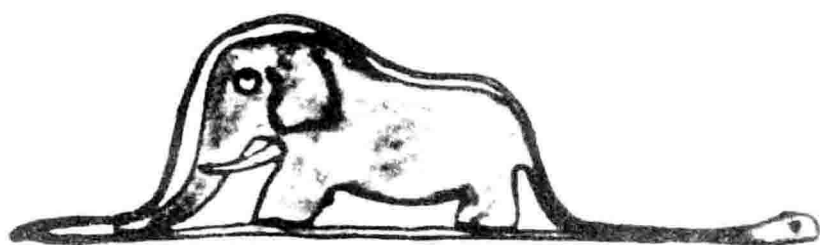
一天晚上，一个小孩的声音把我惊醒，他让我给他画只绵羊。

我画了蟒蛇吞象的图给他看，小孩说他要蟒蛇肚里的大象。我又画了两幅，他说不像。我烦了，给他画了一个木箱子，说绵羊在里边，他高兴极了。这样我便和小王子认识了。

So I lived my life alone, without anyone that I could really talk to, until I had an accident with my plane in the Desert of Sahara, six years ago. Something was broken in my engine. And as I had with me neither a mechanic nor any passengers, I set myself to attempt the difficult repairs all alone. It was a question of life or death for me: I had scarcely enough drinking water to last a week.

The first night, then, I went to sleep on the sand, a thousand miles from any human habitation. I was more isolated than a shipwrecked sailor on a raft in the middle of the ocean. Thus you can imagine my amazement, at sunrise, when I was awakened by an odd little voice. It said:

“If you please—draw me a sheep!”



蛇肚子剖面

“What!”

“Draw me a sheep!”

I jumped to my feet, completely thunderstruck. I blinked my eyes hard. I looked carefully all around me. And I saw a most extraordinary small person, who stood there examining me with great seriousness. Here you may see the best portrait that, later, I was able to make of him. But my drawing is certainly very much less charming than its model.

That, however, is not my fault. The grown-ups discouraged me in my painter’s career when I was six years old, and I never learned to draw anything, except boas from the outside and boas from the inside.

Now I stared at this sudden apparition with my eyes fairly starting out of my head in astonishment. Remember, I had crashed in the desert a thousand miles from any inhabited region. And yet my little man seemed neither to be straying uncertainly among the sands, nor to be fainting from fatigue, or hunger, or thirst, or fear. Nothing about him gave any suggestion of a child lost in the middle of the desert, a thousand miles from any human habitation. When at last I was able to speak, I said to him:

“But—what are you doing here?”

And in answer he repeated, very slowly, as if he were speaking of a matter of great consequence:

“If you please—draw me a sheep...”

When a mystery is too overpowering, one dare not disobey. Absurd as it might seem to me, a thousand miles from any human habitation and in danger of death, I took out of my pocket a sheet of paper and my fountain-pen. But then I remembered how my studies had been concentrated on geography, history, arithmetic, and grammar, and I told the little chap (a little crossly, too) that I did not know how to draw. He answered me:

“That doesn’t matter. Draw me a sheep...”

But I had never drawn a sheep. So I drew for him one of the two pictures I



小王子